

УДК 37

DOI: 10.34670/AR.2020.1.46.184

Использование учебно-научного текста в обучении русскому языку иностранных студентов нефилологического профиля

Анзорова Светлана Петровна

Кандидат педагогических наук, доцент,
старший преподаватель кафедры «Русский язык как иностранный»,
Национальный исследовательский Московский
государственный строительный университет,
129337, Российская Федерация, Москва, улица Ярославское шоссе, 26;
e-mail: anzorova@inbox.

Аннотация

В данной статье рассмотрены методические приемы работы с текстом, которые являются наиболее важным аспектом коммуникативной компетенции студентов-иностранцев. В статье обозначены важные рекомендации при отборе учебного материала и выборе форм работы с текстом. Анализируются основные положения методики обучения русскому языку как иностранному, раскрываются теоретические вопросы методики преподавания русского языка как иностранного и методы привития навыков и текстовых умений студентов-иностранцев. В работе показано, что предлагаемый подход к изучению грамматических явлений языка способствует формированию умения отбирать языковые средства в соответствии с целями, ситуацией и формой высказывания и помогает овладению языком как средством общения.

В связи с новыми требованиями в области языкового образования и новыми потребностями людей, желающих выучить иностранный язык, необходимо развивать личностно-ориентированное обучение, которое основывается в первую очередь, на естественном стремлении к обучению, когда любой обучающийся может самостоятельно формировать условия своего языкового образования. В связи с этим, преподавание русского языка как иностранного должно быть понятно и доступно представителям разных традиций и культур.

Для цитирования в научных исследованиях

Анзорова С.П. Использование учебно-научного текста в обучении русскому языку иностранных студентов нефилологического профиля // Педагогический журнал. 2020. Т. 10. № 1А. С. 507-513. DOI: 10.34670/AR.2020.1.46.184

Ключевые слова

Русский язык как иностранный, умения и навыки, анализ, грамматический материал, текст, аудирование, систематизация, говорение, обобщение материала.

Введение

Общение является важнейшим средством обучения, но в то же время именно коммуникативная деятельность на изучаемом языке является важнейшей целью обучения. В методическом обиходе широко используется формула о совпадении цели и средства обучения, но спектр коммуникативных задач реального общения, которому мы учим, значительно шире коммуникативных задач, решаемых в процессе педагогического общения. Поэтому, обучение русскому языку иностранных студентов можно отнести к обучению межкультурной коммуникации.

Основная часть

Наиболее полное определение межкультурной коммуникации, по нашему мнению, дано И.И. Халеевой: «Межкультурная коммуникация есть совокупность специфических процессов взаимодействия людей, принадлежащих к разным культурам и языкам. Она происходит между партнёрами по взаимодействию, которые не только принадлежат к разным культурам, но при этом осознают тот факт, что каждый из них является «другим» и каждый воспринимает чужеродность «партнёра»» [Халеева, 2014, с.11].

Одним из важнейших аспектов формирования межкультурной коммуникативной компетенции студентов-иностранцев является работа с текстом.

Текст – это продукт речевой деятельности, словесное произведение, реализующее поставленную цель [Азимов, 1999, с.159]. При отборе учебного материала по русскому языку как иностранному и выборе форм работы следует руководствоваться тем, что эффективность усвоения зависит от интереса студентов-иностранцев к занятию, поддерживаемого как экстралингвистическими факторами (мотив, ситуация и др.), так и лингвистическим материалом.

Занятие по дисциплине «Русский язык как иностранный» должно начинаться с текста: диалога, полилога, монолога, устной или письменной речи, но всегда у студента должен быть образец, эталон, к которому он будет стремиться. Следует выбирать тексты в зависимости от того, чему мы обучаем студентов: если обучение устному общению – образцы диалогов, полилогов, монологов устной речи, если письменному – образцы жанров письменной речи.

В учебном процессе на занятиях по дисциплине «Русский язык как иностранный» используются как учебные, так и дополнительные тексты. Учебные тексты необходимы для того, чтобы показать, как функционируют слово, фраза, чтобы отработать нужные речевые модели. Студенты иностранцы должны понять, как эти модели функционируют в общении. Чем элементарнее знания языка у студента-иностранца, тем проще должен быть текст и тем больше должно быть учебных текстов. По мере овладения студентами-иностранцами языковыми навыками вводятся и оригинальные, реальные, аутентичные тексты.

При отборе дополнительных текстов следует учесть, что любой из них не только вводит определенный грамматический, лексический и культурологический материал, но и является основой для развития речевых и коммуникативных навыков и умений. Поэтому учебный текст должен быть сюжетным, т.е. удобным для изложения в соответствии с ясно выраженной сюжетной линией.

При работе с текстом используются различные типы заданий. А.А. Акишина и О.Е. Каган выделяют предтекстовые, притекстовые и послетекстовые задания [Акишина, 2014, с.104].

Предтекстовые задания предлагаются перед прочтением или прослушиванием текста и представляют собой списки слов, объяснение форм, которые будут встречаться в тексте. Их цель – снятие лексикограмматических трудностей у студентов-иностранцев.

Притекстовые задания представляют собой анализ слов и форм в самом тексте, вопросы к тексту для выяснения его понимания. При использовании данного типа заданий происходит развитие навыков чтения (слушания), например: что говорится о ...; найдите слова, где говорится о

Послетекстовые задания направлены на проверку глубины и точности понимания прочитанного или прослушанного текста и необходимы для обеспечения творческого использования полученной информации в собственных высказываниях, связанных с темой текста.

Для формирования у студентов-иностранцев коммуникативных умений особую значимость приобретает рассредоточенная работа, которая осуществляется на занятиях русского языка как иностранного.

Например, в системе рассредоточенной работы формируются такие текстовые умения, как:

- проводить комплексный анализ текстов разной стилистической принадлежности, обосновывая характеристические параметры;
- оценивать устные и письменные высказывания: доказывать эффективность и результативность поставленных коммуникативных задач; уместность языкового оформления;
- формулировать и комментировать проблему, поставленную автором текста; находить слова и обороты речи, помогающие выражению авторского намерения;
- формулировать свое понимание позиции автора, объясняя, почему согласны или не согласны с автором прочитанного текста;
- аргументировать свое мнение, опираясь на жизненный или читательский опыт.

Рассредоточенная работа может проводиться на занятиях русского языка как иностранного при повторении, обобщении и систематизации изученного материала.

К числу методических условий для успешного овладения материалом относим следующее:

- отбор текстов осуществлялся на основе рекомендаций ведущих методистов в области преподавания методики русского языка;
- тексты, как правило, представлены малыми жанрами речи, что позволяет проанализировать их и оценить в течение урока;
- к текстам даны творческие задания, которые поддерживают стремление обучающихся к самовыражению, развивают у них врожденный дар владения словом, что необходимо для выполнения заданий по составлению собственного текста и обеспечивает эстетическое и творческое воспитание студентов-иностранцев;
- включение в работу заданий, связанных с развитием текстовых умений.

Основными элементами содержания курса русского языка как иностранного в инженерном вузе являются темы для развития речи, словарный материал (лексика и фразеология), речевые умения и навыки.

Развитие речи студентов-иностранцев осуществляется на ситуативно-тематической основе, однако содержание тем усложняется, расширяется круг ситуаций, и изучаются они на базе нового языкового материала (новых лексико-фразеологических единиц, грамматических форм и конструкций). На занятиях русского языка как иностранного все больше используются тексты

научно-популярной, строительной, архитектурной, инженерной направленности. При этом продолжается работа над всеми видами речевой деятельности. Совершенствуются умения и навыки аудирования. В тесной связи с аудированием совершенствуются навыки и умения говорения. Эта работа проводится с использованием более сложных синтаксических конструкций. Устная речь обучаемых максимально приближается к свободной, неподготовленной речи. Кроме устных рассказов - повествований студенты-иностранцы составляют монологические высказывания официально-делового характера: информацию, отчет, сообщение, а также знакомятся с особенностями публичных выступлений.

Наряду с программными текстами научно-популярного характера, используются тексты строительной, архитектурной, инженерной направленности. Внимание студентов должно быть сосредоточено на понимании читаемого текста. У студентов-иностранцев следует развивать умение ориентироваться в тексте, извлекать из него нужную информацию, выделять главное, делать выписки и т.д. «Формированию у иностранных обучаемых коммуникативно-речевых умений, способствующих наилучшему пониманию читаемого, также способствует лингводидактически оправданное использование заданий и упражнений, выполняемых главным образом на предтекстовом и послетекстовом этапах работы с текстом.» [Акишина, 1999, с.177]

В целях расширения знаний студентов-иностранцев о русском языке, на первом курсе вводятся новые грамматические темы. Грамматические темы изучаются на более высоком уровне: курс содержит теоретический материал, расширяющий и углубляющий знания студентов по русскому языку, структура его характеризуется комплексным объединением грамматического материала на базе синтаксиса простых и сложных предложений. В синтаксические темы включается морфологический материал, который ранее студентами не изучался. Такое построение курса определяется его практической речевой направленностью: наибольшими речевыми возможностями обладает синтаксический уровень языка.

Приступая к изучению новой грамматической темы, нужно хорошо представлять себе, что студентам-иностранцам уже известно и что является новым, что и как следует повторить, на что обратить особое внимание при выполнении упражнений. При таком подходе к изучению грамматических явлений актуализируются знания студентов-иностранцев, полученные ранее, что способствует прочности знаний и совершенствованию на их основе речевых умений и навыков. Кроме того, студенты-иностранцы хорошо представляют себе, как и за счет чего углубляются их знания по русскому языку, что поддерживает интерес к изучению русского языка.

Одной из важных задач курса русского языка как иностранного является повышение познавательной активности студентов-иностранцев. С этой целью необходимо там, где позволяет изучаемый грамматический материал, ставить перед студентами познавательные задачи. На занятиях русского языка как иностранного постоянно должны иметь место такие приемы как грамматический разбор, сопоставление, систематизация и обобщения материала. Этому способствует самостоятельная работа студентов-иностранцев по классификации явлений, выполнению упражнений, требующих решения различных грамматических задач. Повторение и обобщение должно проводиться на более сложном языковом материале. С этой целью наряду с художественными текстами, изучаемыми на занятиях русского языка, необходимо использовать материал из газет и журналов.

«Ознакомление с новым грамматическим материалом может осуществляться в процессе выполнения определенных упражнений, введению нового материала может предшествовать повторение, выполнение подготовительных упражнений, снимающих дополнительные

трудности, сосредоточивающих внимание учащихся на новом материале. Как правило, сначала проводится лексическая работа, чтобы по возможности снять лексические трудности.» [Бердичевский, 2015, с. 114]

Вводить новые лингвистические понятия (понятия о причастии, деепричастии, о бессоюзных сложных предложениях) или же раскрывать закономерности употребления в речи какого-либо грамматического явления целесообразнее дедуктивным путем, когда преподаватель ведет объяснение нового материала от общего правила к конкретному языковому материалу.

В тех случаях, когда студенты-иностранцы могут самостоятельно или под руководством преподавателя путем наблюдений над фактами языка сделать обобщение, прийти к определенным выводам, грамматический материал вводится индуктивным путем.

Следует чаще проводить внутриязыковые сравнения, так как они дают возможность усвоить внутрисистемные связи и способствуют установлению ассоциаций, что имеет очень большое значение для практического овладения языком. Например, установление общего в парадигмах склонений, причастий, прилагательных, порядковых числительных и т.д. способствуют закреплению навыков согласования; указание на общность форм изменения простого глагольного сказуемого и вспомогательного глагола и глагола-связки в составном сказуемом облегчает усвоение составного глагольного и именного сказуемого.

Межъязыковые сравнения не только предупреждают интерференцию, например, при изучении обособленных согласованных определений, сложноподчиненных предложений, но и облегчают усвоение некоторых грамматических понятий, имеющих полную аналогию в родном языке студентов-иностранцев, например однородных членов предложения, обобщения, прямой речи.

Изучаемый грамматический материал должен постоянно систематизироваться, включаться в новые системные связи и обобщаться. При изучении грамматики чаще всего используется метод беседы, который сопровождается объяснением преподавателя и самостоятельными наблюдениями студентов-иностранцев. Также находят самое широкое применение такие методические приемы, как сравнение, систематизация и обобщение грамматических явлений, грамматический разбор, что способствует формированию языкового чутья студентов-иностранцев.

Грамматические явления русского языка должны изучаться в функциональном аспекте. Функциональный подход к изучению грамматики предполагает, что одновременно с усвоением тех или иных грамматических явлений студенты-иностранцы знакомятся с употреблением их в речи. Например, при изучении простого глагольного сказуемого, выраженного глаголом в форме повелительного наклонения, преподаватель сообщает студентам-иностранцам, что оно употребляется в побудительных предложениях, которые чаще всего являются односоставными предложениями без подлежащего (Принеси тетрадь! Перепиши упражнение! Разбери пример! и т.д.). Подлежащее при таком сказуемом употребляется в том случае, когда необходимо выделить его логическим ударением и противопоставить действующих лиц и их действия (Шайма, ты напиши предложение на доске, а ты, Хуссейн, разбери его по членам).

Функциональный подход проявляется также в том, что языковые формы рассматриваются с учетом сферы их употребления.

Заключение

Такой подход к изучению грамматических явлений языка способствует формированию умения отбирать языковые средства в соответствии с целями, ситуацией и формой высказывания и помогает овладению языком как средством общения.

В связи с новыми требованиями в области языкового образования и новыми потребностями людей, желающих выучить иностранный язык, необходимо развивать личностно-ориентированное обучение, которое основывается в первую очередь, на естественном стремлении к обучению, когда любой обучающийся может самостоятельно формировать условия своего языкового образования. В связи с этим, преподавание русского языка как иностранного должно быть понятно и доступно представителям разных традиций и культур.

Библиография

1. Азимов Э.Г. Словарь методических терминов. – СПб., 1999. – 366 с.
2. Акишина А.А. Учимся учить. Для преподавателя русского языка как иностранного. 3-е изд., испр. и доп. – М.: Русский язык, 2014. – 256 с.
3. Бердичевский А.Л. Русский язык: сферы общения: Учеб, пособие по стилистике для студентов-иностранцев. – М.: Русский язык, 2015.–152 с.
4. Халеева И.И. О тендерных подходах к теории обучения языкам и культурам // Известия Российской академии образования. – 2014. – № 1. – С.56-62.
5. Берцкая Е.А. Лингводидактические аспекты обучения чтению на различных этапах изучения русского языка как иностранного.//Филологические науки. Вопросы теории и практики.- № 2(56), 2016, С. 176-178.
6. Василенко, Е.И. Методические задачи по русскому языку (для иностранцев) / Е.И. Василенко, В.В. Добровольская. – СПб., 2013.
7. Методика преподавания русского языка как иностранного для зарубежных филологов-русистов (включенное обучение) / под ред. А. Н. Шукина. – М., 1990.
8. Чеснокова М.П. Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие /. – М.: МАДИ, 2015. – 132 с.
9. Анзорова С.П. /Методика реализации возможностей электронной лингводидактики в обучении русскому языку иностранных студентов нефилологического профиля на этапе довузовской подготовки//Перспективы науки. 2020. № 1 (124). С. 137-139.

Use of the educational-scientific text in teaching the russian language of foreign students to a non-philological profile

Svetlana P. Anzorova

PhD in Pedagogical Sciences, Associate Professor, Senior Lecturer,
Department "Russian as a Foreign Language",
National Research Moscow State University of Civil Engineering,
129337, 26, Yaroslavskoye hgw., Moscow, Russian Federation;
e-mail: anzorova @ inbox.

Abstract

This article discusses the methodological techniques for working with text, which are the most important aspect of the communicative competence of foreign students. The article outlines important recommendations when selecting training material and choosing forms of working with text. The main provisions of the methodology of teaching Russian as a foreign language are

analyzed, the theoretical issues of the methodology of teaching Russian as a foreign language and the methods of instilling the skills and textual skills of foreign students are revealed.

The paper shows that the proposed approach to the study of the grammatical phenomena of the language contributes to the formation of the ability to select language means in accordance with the goals, situation and form of expression and helps to master the language as a means of communication.

In connection with the new requirements in the field of language education and the new needs of people who want to learn a foreign language, it is necessary to develop a personality-oriented learning, which is based primarily on the natural desire for learning, when any student can independently form the conditions of their language education. In this regard, the teaching of Russian as a foreign language should be understandable and accessible to representatives of different traditions and cultures.

For citation

Anzorova S.P. (2020) Ispol'zovanie uchebno-nauchnogo teksta v obuchenii russkomu yazyku inostrannykh studentov nefilologicheskogo profilya [Use of the educational-scientific text in teaching the russian language of foreign students to a non-philological profile]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 10 (1A), pp. 507-513. DOI: 10.34670/AR.2020.1.46.184

Keywords

Russian as a foreign language, skills, analysis, grammatical material, text, listening, systematization, speaking, generalization of material.

References

1. Azimov E.G. Dictionary of methodological terms. - SPb., 1999. -- 366 p.
2. Akishina A.A. Learning to learn. For a teacher of Russian as a foreign language. 3rd ed., Rev. and add. -M.: Russian language, 2014. - 256 p.
3. Berdichevsky A.L. Russian language: areas of communication: Textbook, manual on stylistics for foreign students. - M.: Russian language, 2015. - 152 p.
4. Khaleeva I.I. On Tender Approaches to the Theory of Teaching Languages and Cultures // Bulletin of the Russian Academy of Education. - 2014. - No. 1. - P.56-62.
5. Beretskaya E.A. Linguodidactic aspects of teaching reading at various stages of studying Russian as a foreign language // Philological Sciences. Questions of theory and practice. - No. 2 (56), 2016, S. 176-178.
6. Vasilenko, E.I. Methodological tasks in the Russian language (for foreigners) / E.I. Vasilenko, V.V. Dobrovolskaya. - SPb., 2013.
7. Methods of teaching Russian as a foreign language for foreign philologists-Russian scholars (included training) / ed. A.N. Shchukin. - M., 1990.
8. Chesnokova M.P. Methods of teaching Russian as a foreign language: textbook. allowance. - M.: MADI, 2015. -- 132 p.
9. Anzorova S.P. / Methodology for the implementation of the possibilities of electronic linguodidactics in teaching Russian to foreign students of non-philological profile at the stage of pre-university preparation // Prospects of science. 2020. No. 1 (124). S. 137-139.